

Ana Vieira | Catarina Câmara Pereira | Eduardo Malé | Luís Valente | Rablaci | Ricardo Lalanda | Susana Tereso



land Art Cascais
2012

Quinta do Pisão

14 de Abril a 1 de Julho de 2012

Centro Cultural de Cascais

22 de Abril a 1 de Julho de 2012





land **Art** Cascais

Quinta do Pisão

Ana Vieira | Catarina Câmara Pereira

Eduardo Malé | Rablaci | Ricardo Lalanda

Centro Cultural de Cascais

Luís Valente | Susana Tereso

Art and Nature

The relationship between art and Nature has found its voice in the Cascais Municipality through the LandArt annual exhibition which is designed to harmonise these two features in the same purpose based on respecting the outdoor spaces that are still uncontaminated by pollution and real estate development.

This is the fourth edition of a display featuring sculptures and installations by invited artists whose work testifies to their aesthetic quality and their interest in the environment. Accordingly, Cascais has already seen the work of Robert Smithson, Alberto Carneiro, Fernanda Fragateiro, Cristina Ataíde, Hamish Fulton, Samuel Rama, Susana Neves, João Castro e Silva, Manuela Pacheco, Marisa Alves and Joaquim Pombal, Meireles de Pinho, Paulo Neves and Susana Anágua. Their presence has been enriching and all of them have left their stamp on the events in which they had taken part.

The LandArt exhibition occupies a privileged place at the *Quinta do Pisão* which is situated in the Sintra-Cascais Natural Park. This year, it will receive Eduardo Malé, Ana Vieira, Rablaci and Ricardo Lalanda, while art critic Luísa Soares de Oliveira continues to be the exhibition's curator. I am therefore very pleased that the event has progressed in quality and in the diversity of the guest artists who, in having used their creative instincts in favour of defending Nature, have consolidated the prestige of this exercise in citizenship as well as having lent it the high quality of their aesthetic-cultural experience.

Once again the Environmental Department of the Cascais Municipal Council, the *Cascais Ambiente* agency and the D. Luís I Foundation have got together to smooth the way leading to a successful event. Likewise, with respect to this success, I would like to thank all those who have played a role in putting on the exhibition.

To the Cascais residents in general, I would like to suggest that they visit the *Quinta do Pisão* where they will see Art in a clean, breathable, welcoming environment that is propitious to enjoying unequalled experiences.

Carlos Carreiras
Mayor of Cascais

Arte e Natureza

A relação entre a arte e a Natureza tem expressão no Concelho de Cascais através da realização do LandArt, exposição anual que concorre para harmonizar essas duas vertentes num mesmo desígnio de respeito pelos espaços ao ar livre ainda não contaminados pela poluição e pela vertigem imobiliária.

Trata-se da quarta edição de uma mostra de escultura e instalação na qual os artistas são convidados em função do seu currículo de qualidade estética e de interesse pelo ambiente, e que já permitiu expor em Cascais obras de Robert Smithson, Alberto Carneiro, Fernanda Fragateiro, Cristina Ataíde, Hamish Fulton, Samuel Rama, Susana Neves, João Castro e Silva, Manuela Pacheco, Marisa Alves e Joaquim Pombal, Meireles de Pinho, Paulo Neves e Susana Anágua, presenças todas elas enriquecedoras que deixaram marcas nos eventos que contaram com a sua participação.

A Exposição LandArt, que ocupa o espaço privilegiado da Quinta do Pisão, no Parque Natural Sintra-Cascais, recebe este ano Eduardo Malé, Ana Vieira, Rablaci e Ricardo Lalanda, continuando o comissariado entregue à crítica de arte Luísa Soares de Oliveira. Nesta medida, apraz-me verificar que a iniciativa progride na qualidade e diversidade dos artistas seleccionados que usando o seu instinto criador em prol da defesa da Natureza consolidam o prestígio deste exercício de cidadania também como experiência estético-cultural de elevado nível.

Mais uma vez o pelouro do Ambiente da Câmara Municipal de Cascais, a Cascais Ambiente e a Fundação D. Luís I convergiram na agilização dos procedimentos respeitantes ao bom resultado obtido pela iniciativa, razão pela qual igualmente, a este título, saúdo todos os intervenientes no processo.

Aos cascalenses em geral sugiro uma visita à Quinta do Pisão, ao encontro da Arte numa atmosfera limpa, respirável, acolhedora e propiciadora de experiências ímpares.

Carlos Carreiras
Presidente da Câmara Municipal de Cascais

There used to be a time when art was confined to the museum, to the art gallery and reserved for a public made up of specialists and connoisseurs who understood it and produced it. In those days, which are not as far removed as might seem, the relationship between the general public and the works produced by the masters was often motivated by the lack of understanding or by the capacity (or incapacity) to trigger off feelings which the work of art might awaken. Liking or disliking a work of art, understanding or failing to understand it acted as the parameters along which almost everyone assessed works of art. So much so that they seemed remote and hermetical, perhaps growing even more remote and hermetical as the 20th century progressed. After all, it was precisely this century that had invented the vanguards and brought to its logical conclusion, the process which had started at the end of the 18th century and had espoused the view of art for art's sake where it was not necessary to represent the world. In other words, art was presentation and not representation.

However, the artists, cloistered in a sort of hermetically-sealed crystal ball without ever coming into contact with the life of the common man – his need to earn a living, for example, his everyday joys and sorrows or more in particular, getting to know oneself and the world which

2012 Cascais Land Art

LandArt Cascais 2012

Houve um tempo em que a arte estava reservada ao museu, à galeria de arte e a um público de peritos e conhecedores que a compreendiam e faziam. Nessa época, que não é tão distante de nós como poderá parecer, a relação entre o grande público e as obras dos mestres pautava-se com frequência pela incompreensão ou pela capacidade (ou não) espoletar afectos que a obra de arte eventualmente possuiria. Gostar ou não gostar, perceber ou não perceber constituíam os parâmetros pelos quais quase todos avaliavam as obras de arte, de tal modo elas pareciam distantes e herméticas, talvez tanto mais distantes e herméticas quanto o século XX avançava. Afinal de contas, era esse mesmo século que tinha inventado as vanguardas e levado à sua conclusão lógica o processo, iniciado em finais de oitocentos, de que a arte se bastava a si própria e não precisava de representar o mundo. Ou seja, dito de outra forma, de que a arte era apresentação e não representação.

Contudo, os artistas, enclausurados nesta espécie de bola de cristal hermética sem contacto com a vida do homem comum – a necessidade de ganhar o sustento, por exemplo, as alegrias e tristezas de todos os dias ou, mais especificamente, o conhecimento de si e do mundo que o próprio facto de viver implica -, rapidamente quiseram

the mere act of living implies – soon wanted to react and break out of their isolation that the era itself had condemned them to. At the turn of the 1950s, Land Art was one of the means that artists found to make a stand against this state of affairs. For the first time, artists openly and consistently refused to accept the idea that their art needed a museum or a gallery to exist and they went outdoors and into nature to create their works of art. On lonely hillsides or in lakes that were difficult to reach, but also in gardens and along tracks that had been built centuries before but had fallen into disuse in the modern urban setting, the artists walked, piled up stones, built breakwaters, took photographs, sign-posted paths, filmed and did what had been done by man perhaps thousands of years before at a time when art was not yet called art: integrating his work into a territory taken on global scale, going beyond the distinction between the urban space and nature's space that typifies the modern condition.

From the moment it was first held in 2009, LandArt Cascais has paid tribute to this attitude where art has made a very contemporary appropriation of nature's space. In the beginning, Alberto Carneiro and Hamish Fulton set the high-quality tone that was wanted. In the following years, other, younger artists, some of whom had already

made a name for themselves internationally, filled the *Quinta do Pisão* with their work whether or not it had an ephemeral character, so that it interacted with a uniquely historical space. Little by little, the life befitting its surrounding natural environment has been reclaimed. In this place situated in the eastern highlands of the Sintra Mountains, birds, animals, vegetation and even some kinds of farm life found the ideal environment in which to thrive without being assaulted by the dangers and threats of other places menaced by the frenzied building of urban centres and infrastructures. Right from the start, the exhibition, which is sponsored by *Cascais Ambiente* (the former *Agência Cascais Natura*), has nurtured the belief that the most noble of human intervention – art – is a constant in the work to recover nature's space. As Henri Lefebvre taught us, man and his work make part of all natural habitats. It is only the way in which this work is carried out that establishes the difference between the respect we have for nature or the lack of it.

Therefore, the appeal launched by the movement wishing to situate the project amid nature, was for art to make an integral part of the measures to reclaim the *Quinta do Pisão* environment. LandArt Cascais 2012 has gathered five artists together on the farm while two artists are

reagir e contrariar o isolamento a que a própria época os condenava. A LandArt, na transição da década de 50 para a seguinte, foi um dos meios que encontraram para responder a este estado de coisas. Pela primeira vez, de modo assumido e constante, os artistas negavam que a arte precisasse do museu ou da galeria para existir e saíam para o espaço da natureza a fim de aí concretizarem as suas obras. Em montes isolados ou lagos de difícil acesso, mas também em jardins, em trilhos construídos há séculos e caídos em desuso pela urbanização moderna, caminharam, reuniram pedras, construíram molhes, fotografaram, marcaram percursos, filmaram, e conseguiram aquilo que só talvez milénios antes, no tempo em que a arte ainda não se chamava arte, os homens tinham feito: inserir a sua obra num território que é considerado na sua globalidade, para além da distinção entre espaço urbano e espaço da natureza que é própria da condição moderna.

Desde o seu início, em 2009, a LandArt Cascais tem homenageado esta atitude com a apropriação muito contemporânea da arte no espaço natural. No começo, Alberto Carneiro e Hamish Fulton marcaram o paradigma de qualidade que se pretendia instituir. Nos anos seguintes, outros artistas mais jovens, alguns de percurso internacional já estabelecido, ocuparam a Quinta do Pisão com obras que, distinguindo-

se ou não pelo seu carácter efémero, interagiram com um espaço cheio de história e que recupera a pouco e pouco a vida que é própria do meio onde se insere. Aves, animais, flora e mesmo alguns tipos de ocupação do território encontram neste lugar, situado na encosta oriental da Serra de Sintra, o meio ambiente ideal para prosperarem sem os perigos e as ameaças que, noutras coordenadas, a construção desenfreada de urbanizações ou infraestruturas não lhes proporcionam. Este trabalho, levado a cabo pela Cascais Ambiente (ex-Agência Cascais Natura), tem assumido desde o seu início que a intervenção humana, no que ela tem de mais prestigiado – a arte –, é uma constante no trabalho de toda a recuperação do espaço natural. Como nos ensinou Henri Lefebvre, o homem e o seu trabalho fazem parte de todos os habitats naturais. É apenas no modo como esse trabalho se faz que se estabelece a diferença entre o respeito pela natureza e a sua ausência.

Deste modo, a arte, na invocação do movimento que quis inseri-la na natureza, é parte integrante do projecto de recuperação ambiental da Quinta do Pisão. Na edição de 2012, que junta cinco artistas no espaço da quinta e dois que mostrarão desenho nas salas do Centro Cultural de Cascais, a diversidade de projectos e propostas demonstra bem como a recuperação contemporânea não se faz pela via da citação

displaying their drawings at the Cascais Cultural Centre. On exhibition will be a wide range of projects and proposals demonstrating how contemporary recovery work may not be achieved in a literal sense, but contrived through work that enters into dialogue with the space and its memory. Ana Vieira who is one of the great Portuguese artists emerging in the second half of the 20th century, has made, for example, "*Ciclos da Terra*" ("Earth Cycles") comprising a set of flags that recall the farm work which used to be done in the past when the *Quinta do Pisão* was still active, growing cereals, tending flocks and making limestone. In another piece of work she has done jointly with the sculptor Catarina da Câmara Pereira, the two artists have focused on recalling leisure time activities: a planned walk where visitors are invited to undergo a sensorial experiment located on site, where what was there in previous times has flowed into what it is still possible to see in nature in an intensely urbanised society.

And if in his work, Ricardo Lalanda has appropriated a grammar of shapes and materials inherited from our times, Rablaci with his sculptures made out of orange trees in metamorphosis invites us to reflect upon the inversion of values and the paradigmatic change in man and in art in the Western World since the end of World War II. Finally, Eduardo

Malé, the last of the artists exhibiting his work at *Quinta do Pisão*, and brings us the memory of the São Tomé e Príncipe archipelago in his use of the materials normally employed in his country's handicrafts: banana-tree fibres, paper and coconuts worked with metal so that a link is forged between tradition and contemporaneity. The exhibition is rounded off by the drawings made by Susana Teresa and Luís Valente, on display at the Cascais Cultural Centre and dealing with the topic that underpins the whole initiative.

A final word of thanks is due to the Cascais Municipal Council and Cascais Ambiente, the LandArt Cascais sponsors; to the D. Luís I Foundation, which enthusiastically, tirelessly and patiently organised and produced the event, and lastly to the artists who have ensured that this year LandArt Cascais has already been chalked up on the calendar of important Portuguese exhibitions held periodically. We bear witness to the fact that, in keeping with what we have wanted, it has become internationally renowned. Our heartfelt thanks go to all.

Luísa Soares de Oliveira
Art Critic

literal, mas através de um trabalho que dialoga com o espaço e a sua memória. Ana Vieira, uma das grandes artistas portuguesas desde a segunda metade do século XX, realizou, por exemplo, “Ciclos da Terra”, um conjunto de bandeiras que recordam os trabalhos agrícolas que aqui se faziam quando o Pisão era um local onde se cultivavam cereais, se pastoreavam rebanhos, se cozia a cal. Numa outra peça, assinada em conjunto com a escultora Catarina da Câmara Pereira, é da memória dos tempos de lazer que as duas artistas convocam: um percurso pré-estabelecido convida os visitantes a realizarem uma experiência sensorial do lugar, na continuidade daquilo que era antigamente o contacto ainda possível com a natureza numa sociedade fortemente urbanizada.

E se Ricardo Lalanda se apropria, na sua peça, de uma gramática de formas e materiais herdada da contemporaneidade, Rablaci, com as suas esculturas feitas de laranjeiras em metamorfose, chama-nos para uma reflexão sobre a inversão de valores e a mudança de paradigma no homem e na arte realizada no mundo ocidental depois do fim da II Guerra Mundial. Eduardo Malé, por fim, o último dos artistas que expõe no Pisão, traz a memória de São Tomé e Príncipe no uso de materiais habituais no artesanato do seu país: as fibras de bananeira, o papel

e o côco associam-se ao metal no estabelecimento de ligações entre tradição e contemporaneidade. A exposição completa-se com uma apresentação de desenhos de Susana Teresa e Luís Valente no espaço do Centro Cultural de Cascais, evocadores da temática que norteia toda a iniciativa.

Uma última palavra de agradecimento à Câmara de Cascais e à Cascais Ambiente, entidades promotoras da LandArt Cascais, à Fundação D. Luís I, organizadora e produtora entusiasta, incansável e paciente do evento, e finalmente aos artistas, que confirmaram este ano que este é já um marco no calendário das grandes exposições periódicas portuguesas, e que atestam também o começo de uma internacionalização que todos desejamos. O nosso muito obrigada.

Luísa Soares de Oliveira
Crítica de Arte



A landscape photograph showing a field of tall, dry grass in the foreground, several olive trees in the middle ground, and a dense forest of pine trees on a hillside in the background under a cloudy sky.

land Art Cascais
Quinta do Pisão

ANA VIEIRA

Os ciclos da terra The land's cycles, 2012

Bandeiras com inscrição gráfica e suportes colocados e distribuídos em forma de espiral. Dimensões variáveis.

Flags containing written inscriptions and their poles placed in a spiral shape. Various sizes



5 SAJIL-BACA
GAB
BAC
OCD
BDE
OET







ANA VIEIRA E CATARINA CÂMARA PEREIRA

Peddy-Paper Paper Chase, 2012

Tinta acrílica sobre diversos materiais naturais e artificiais. Dimensões variáveis.

Acrylic on different natural and artificial materials. Various sizes











EDUARDO MALÉ

Búzio de mato na pradaria Land whelk on the prairie, 2012
Madeira, fibra de eucalipto, verguinha. 6.00m de diâmetro por 5.00m de altura
Wood, eucalyptus fibre, metal rod. 6.00m in diameter; 5.00m tall

Habitat Habitat, 2011
Fibra de eucalipto Eucalyptus fibre 2.5 x 1.2 x 1m

Erupção iminente Imminent eruption, 2010
Nozes de coco e fio de sisal Cocoanuts and sisal rope 2 x 2 x 0.30m



















RABLACI

Metáfora do corpo atado Metaphor for a bound body, 2009
Árvore (laranjeira), corda Orange tree, rope 3.5 x 3 x 3 m











RICARDO LALANDA

Geometrias (quasi) habitáveis (Quasi) inhabitable geometrics, 2005

Viga aço IPE 220mm IPE Steel beam, 220mm 3 x 3 x 6 m

Geometrias (quasi) habitáveis (Quasi) inhabitable geometrics, 2005

Viga aço IPE 220mm IPE Steel beam, 220mm 3 x 3 x 0.30 m









land Art Cascais





ANA VIEIRA

Nasceu em Coimbra em 1940.

She was born in Coimbra in 1940.

Participou em várias exposições colectivas em Portugal e no estrangeiro.

Das várias individuais destacamos: os dois primeiros "Ambientes", na Galeria Quadrante, Lisboa, em 1968 e 1971. "Ocultação/Desocultação", na G. Quadrum, Lisboa. "Corredor", na G. Quadrum, Lisboa. "Janelas", um diaporama apresentado no Pequeno Auditório da Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa, em 1977. A exposição antológica, realizada pela Fundação de Serralves, no Porto, em 1998/99. "Casa Desabitada" e "Close-Up" (Lisboa e Porto), em 2004. "In/visibilidade" com "As Chaves", mais um vídeo e "Atravessar o visível", na Porta 33, Funchal em 2008. "Moradas" na Fundação Carmona e Costa, em Lisboa, 2008.

Exposição antológica no Museu Carlos Machado, ponta Delgada 2010 e no Centro de Arte Moderna, F. C. Gulbenkian, em Lisboa em 2011.

Entre 2006 e 2008, realizou, entre outras, as instalações: Expectativa de uma paisagem de acontecimentos, na Galeria Elba Benítez em Madrid; Não pensar, na Casa da Música do Porto; Não ver, no Mosteiro de Alcobaça, e um círculo que não é um círculo, 2, obra permanente para o Pátio da Universidade Politécnica de Valência, em Espanha.

Em 2009 realizou as seguintes exposições individuais: Construir é destruir é construir, na sala do Cinzeiro da Fundação EDP, em Lisboa; Conteúdo desconhecido, na Galeria Baginski, em Lisboa; Bildraum, na Galeria Arratia Beer, em Berlim e Invisibilidade, na Galeria Leme em S. Paulo.

A sua obra está representada em várias colecções públicas e privadas, entre as quais o Museu de Arte Contemporânea de Serralves, no Porto; Fundação EDP, Lisboa; Fundação Gulbenkian, em Lisboa; Museu Galego de Arte Contemporânea, Santiago de Compostela e Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Espanha.

She has taken part in various collective exhibitions in Portugal and abroad.

The following individual exhibitions may be singled out: the two first "Ambientes" (Environments) at the Quadrante Gallery, Lisbon, in 1968 and 1971. "Ocultação/Desocultação" (Hidden/Unhidden) at the Quadrum Gallery, Lisbon. "Corredor" (Corridor) at the Quadrum Gallery, Lisbon. "Janelas" (Windows), a slideshow in the Small Auditorium of the Calouste Gulbenkian Foundation, Lisbon 1977. The anthological exhibition of her work held at the Serralves Foundation, Oporto 1998/1999. "Casa Desabitada" (Uninhabited House) and "Close-Up" (in Lisbon and Oporto), in 2004. In/visibilidade.com The Keys, another video, and "Atravessar o visível" (Crossing the Visible), at the Porta 33 Gallery, Funchal (Madeira) in 2008. "Moradas" (Addresses) at the Carmona e Costa Foundation in Lisbon in 2008.

Her Anthological Exhibition at the Carlos Machado Museum in Ponta Delgada (Azores) in 2010, and at the Modern Art Centre of the Calouste Gulbenkian Foundation, Lisbon, in 2011.

Between 2006 and 2008, among other exhibitions, she put on the following installations: "Expectativa de uma paisagem de acontecimentos" (Expectations of a Landscape of Happenings), at the Elba Benitez Gallery in Madrid; "Não pensar" (Not thinking) at the Oporto Casa da Música; "Não ver" (Not seeing) at the Alcobaça Monastery, and "Um círculo que não é um círculo" (A circle that isn't a circle) which is a permanent exhibit in the courtyard of the Valencia Polytechnic University in Spain.

In 2009 Ana Vieira held the following one-woman shows: "Construir é destruir é construir" (Building is destroying is building) in the Cinzeiro Room of the EDP Foundation in Lisbon; "Conteúdo desconhecido" (Unknown Content) at the Baginski Gallery in Lisbon; "Bildraum" at the Arratia Beer Gallery, Berlin, and "Invisibilidade" (Invisibility) at the Leme Gallery in São Paulo, Brazil.

Her work is found in various public and private collections among which are the Serralves Contemporary Art Museum in Oporto; the EDP Foundation in Lisbon; the Calouste Gulbenkian Foundation in Lisbon; the Galician Contemporary Art Museum in Santiago de Compostela and the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Queen Sofia Museum) in Madrid.

CATARINA CÂMARA PEREIRA



Since 1995, Catarina Câmara Pereira has held different individual and collective art exhibitions. She has been teaching in the Plastic Arts Department of the Higher School of Arts and Design in Caldas da Rainha (ESAD.cr) since 1998.

Individual Exhibitions 2005. Lâminas (Blades), Giefarte Gallery, Lisbon, 2004. Zona de Sombra (Shadow Zone), Faculty of Fine Arts, University of Lisbon (upon defending her MA dissertation on Painting), Lisbon, 1999. Superfícies de Tensão (Surfaces in Tension), Mitra, Municipal Gallery, Lisbon 1997. Abismo (Abyss), Boqueirão da Praia da Galé, Lisbon, 1996. Bunker, Serra do Cume, Terceira Island, Azores, 1996. Gallery Giefarte, Lisbon, 1995. Malaposta Cultural Centre, Loures

Collective Exhibitions 2008. Moradas (Addresses), Carmona e Costa Foundation, Lisbon, 2006. Espelho de Ulisses (Ulysses' Mirror) (Luísa Soares Oliveira was the curator) Santa Maria da Feira, Oporto, 2002. Joint exhibition with Pedro Vasconcelos, Giefarte, Lisbon, 2000. Joint installation with Ana Vieira, at the 30 Dias Gallery, Caldas da Rainha, 1999. Joint installation with João dos Santos, Leiria Municipal Library, Leiria 1996. Greenhouse Display, Estufa Fria, Lisbon, 1995. Exhibition showing the work of final-year students studying at the Faculty of Fine Arts, University of Lisbon, by the National Society for Fine Arts (SNBA), Lisbon.

Academic qualifications 2007/12. Working on her PhD thesis in Artes Visuales y Intermedia (Visual and Inter-Media Arts) at the Valência Polytechnic University, Spain. 2007. Diploma in Advanced Studies for her PhD in Artes Visuales y Intermedia (Visual and Inter-Media Arts) at the Valência Polytechnic University, Spain. 2004. MA in Painting (mark: Very Good awarded on a unanimous vote), at the Faculty of Fine Arts, University of Lisbon. 1990/96. First degree (Licenciatura) in Painting, Faculty of Fine Arts, University of Lisbon.

Catarina Câmara Pereira tem realizado desde 1995 diversas exposições individuais e colectivas no âmbito das Artes Plásticas. É docente do departamento de Artes Plásticas da ESAD.cr desde 1998.

Exposições Individuais: 2005. Lâminas, Galeria Giefarte, Lisboa, 2004. Zona de Sombra, Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa (no contexto da defesa de tese do mestrado em Pintura). Lisboa, 1999. Superfícies de Tensão, Mitra, Galeria Municipal, Lisboa 1997. Abismo, Boqueirão da Praia da Galé, Lisboa, 1996. Bunker, Serra do Cume, Ilha Terceira, Açores, 1996. Galeria Giefarte, Lisboa, 1995. Centro Cultural da Malaposta, Loures.

Exposições Colectivas: 2008. Moradas, Fundação Carmona e Costa, Lisboa, 2006. Espelho de Ulisses (comissariada por Luísa Soares de Oliveira) Santa Maria da Feira - Porto, 2002. Exposição com Pedro Vasconcelos, Giefarte, Lisboa, 2000. Galeria dos 30 Dias, instalação com Ana Vieira, Caldas da Rainha, 1999. Biblioteca Municipal de Leiria, instalação com João dos Santos, Leiria, 1996. Grenhouse Display, Estufa Fria, Lisboa, 1995. Exposição de Finalistas FBAUL, SNBA, Lisboa.

Habilitações académicas: 2012/07. Elaboração da Tese de Doutoramento em Artes Visuales y Intermedia da Universidad Politécnica de Valência. 2007. DEA, Diploma de Estudos Avançados, do Doutoramento em Artes Visuales y Intermedia da Universidad Politécnica de Valência. 2004. Mestrado em Pintura (classificação Muito Bom por unanimidade), Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa. 1990/96. Licenciatura em Pintura, Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa.



EDUARDO MALÉ

Nasceu em São Tomé e Príncipe em 1973

He was born in the West African islands of São Tomé and Príncipe in 1973

Começou desde novo a explorar o mundo da expressão artística experimentando-se desde logo em diferentes disciplinas.

Ávido de aprofundar os seus conhecimentos em Artes, ruma a Portugal aos 22 anos. Em Lisboa colabora durante ano e meio no atelier de pintura do artista plástico Zoran Smiljanic. Frequenta de seguida o Curso de Formação Artística da Sociedade Nacional de Belas Artes em Lisboa. Licenciatura em Artes Plásticas na Escola Superior de Arte e Design das Caldas da Rainha (ESAD.CR), do Instituto Politécnico de Leiria. Também experimenta a área do cinema de animação, com a criação, em 2004, em parceria com o Programa Nacional de Luta Contra a SIDA, Escola Superior de Arte e Design das Caldas da Rainha, RTP África e UNICEF, do projecto Cinemação (spots televisivos sobre a problemática do VIH/SIDA). No âmbito deste projecto vai realizar e produzir o filme de animação *Táxi Amarelo*.

Malé regressa a África em 2009. Sente como urgente a vontade de intervir culturalmente no seu país e torna-se mentor, produtor e dinamizador de iniciativas artísticas e culturais.

O reconhecimento como artista veio com os convites para participar, entre outros, nas sucessivas Bienais Internacionais/ na I, III, IV e V Bienal Internacional de Arte e Cultura de São Tomé e Príncipe, na exposição PORTÁFRICAS, na Galeria Almeida Garrett, no Porto (2003), na exposição *Uma Casa no Castelo*, resultante da colaboração entre a *Transforma* e a ESAD.CR, na Casa do Castelo, em Torres Vedras (2007), e, mais recentemente, no *Meeting São Tomé e Príncipe* em Amsterdão, promovido pela Fundação Clifford Chance (2009). Já expôs individualmente no Centro Nacional de Cultura em Lisboa (2002), no Instituto Camões – Centro Cultural Português em São Tomé (2002), na Galeria Teia de Arte em São Tomé e Príncipe (2003), na Galeria Mouzinho de Albuquerque, na Batalha (em diferentes datas) e, mais recentemente na galeria, café com Arte em Coimbra (2008) e na Alliance Française (2009) em S.Tomé.

Actualmente frequenta o Mestrado em Artes Plásticas na ESAD.CR.

At a very early age, he started exploring the world of artistic expression, experimenting in different subjects right from the start.

Eager to improve upon his knowledge, he set off for Portugal at the age of 22. For a year and a half he worked in the workshop belonging to the artist Zoran Smiljanic. He then took an Artistic Education Course at the National Society for Fine Arts (SNBA), Lisbon, which was followed by a first degree course (*Licenciatura*) at the Higher School of Arts and Design in Caldas da Rainha (ESAD.cr) belonging to the Leiria Polytechnic Institute (IPL). He also tried his hand at animation cinema and in 2004, in a joint enterprise with the Portuguese Anti-AIDS Programme, the Higher School of Arts and Design in Caldas da Rainha, RTP Africa and UNICEF, he took part in the *Cinemação* (Cinematation) Project (consisting of TV spots about HIV/AIDS). It was within the sphere of this project that he directed and produced the animated film *Táxi Amarelo* (Yellow Cab).

Malé returned to Africa in 2009. He felt the urgent desire to play an active cultural role in his country's life and become a mentor, producer and enabler of artistic and cultural events.

His reputation as an artist may be seen in the invitations he has received to take part in, among others, successive International Biennial art exhibitions, in the 1st, 3rd, 4th and 5th *Art and Culture International Biennial of São Tomé and Príncipe*, in the PORTÁFRICAS Exhibition at the Almeida Garrett Gallery in Oporto (2003), the exhibition *Uma Casa no Castelo* (A House in the Castle) which was the outcome of a joint venture between *Transforma* and the Higher School of Arts and Design in Caldas da Rainha, in Torres Vedras (2007), and more recently, in the *Meeting São Tomé e Príncipe* exhibition sponsored by the Clifford Chance Foundation in Amsterdam (2009). He has held one-man shows at the National Culture Centre in Lisbon (2002), at the Camoens Institute - Portuguese Cultural Centre in São Tomé (2002), at the Teia de Arte Gallery São Tomé and Príncipe (2003), at the Mouzinho de Albuquerque Gallery in Batalha, Portugal (at different times) and more recently, at the Café com Arte Gallery em Coimbra (2008), and the Alliance Française (2009) in São Tomé.

At the moment, he is studying for his MA in Plastic Arts at Higher School of Arts and Design in Caldas da Rainha.

RABLACI

Nasceu em Valencia em 1987
He was born in Valencia in 1987



BA in Fine Art at the Facultad de Bellas Artes Miguel Hernández de Altea, Alicante.

Exhibitions: Group exhibition at the Université Paris 1, Panthéon, Sorbonne, Paris (France) Group exhibition at the Ovni Cuadrado, Valencia (Spain), March 2008, Group exhibition at the Círculo de Bellas Artes in Valencia (Spain), 2008 Group exhibition for the XXXV Premios Bancaja de Pintura, Escultura y Arte, Digital at the Instituto Valenciano de Arte Moderna, IVAM, Valencia (Spain). July 2008. Exhibition at the Galeria Raquel Ponce in Madrid (Spain). October 2008. Exhibition *Matter and Spirit* at West Lake Museum in Hang Zhou (China). February 2009. Group exhibition of students of the third course in sculpture at the University Miguel Hernandez, exhibition hall of the Auditorium Benejúzar. Alicante (Spain). June 2009. Exhibition *Metáforas del Hombre Contemporáneo*, at Christ's Convent in Tomar (Portugal). August 2009. Exhibition *Metáforas del Hombre Contemporáneo*, at Cultural Center of Contemporary Art Wifredo Lam in La Habana (Cuba). April 2010. Exhibition *Metáforas del Hombre Contemporáneo*, at Sala Quinta Normal of the Contemporary Art Museum in Santiago (Chile). July 2010. Exhibition *Metáforas del Hombre Contemporáneo*, at National Museum of Visual Arts in Montevideo (Uruguay). September 2010. Exhibition *Metáforas del Hombre Contemporáneo*, at The Patricia & Phillip Frost Art Museum. Florida International University in Miami (USA). November 2010. Exhibition *Raíces del Desarraigo*, at Minería's Palace in México D.F. (México). December 2010. Exhibition *Raíces del Desarraigo*, at Cultural Center Casa de Vacas. Parque del Retiro. Madrid (España). January 2011.

Awards: Selected for the XXXV Premio Bancaja de Pintura, Escultura y Arte Digital, in the sculpture section. July 2008. Second Prize for the XXXVI Premio Bancaja de Pintura, Escultura y Arte Digital, in the sculpture installation section. July 2009. Selected at l'ARTENCIEL in Saint-Paul de Vence (France). December 2010.

International Festivals | Biennial Shows: Feria Internacional de Arte in Puerto Rico, through the Galeria Raquel Ponce, April 2008. Feria Internacional de Arte Contemporáneo, ARCO in Madrid (Spain), through the Galeria Raquel Ponce. February 2009. Feria Foto 30 in Guatemala (Guatemala). September 2009. Feria Latinoamericana Arteaméricas. Miami (EEUU). March 2011. X Bienal de La Habana. March 2009. . X Bienal de Cuenca (Ecuador). October 2009.

Public Sculpture: *"Pájaro Lunar"*, Sculptural Park located in the Park of the Communications, Plaza of the Revolution , La Habana (Cuba). March, 2009.

BA em Artes Plásticas pela Faculdade de Belas Artes Miguel Hernández de Altea, Alicante.

Exposições - Colectiva na Université Paris 1, Panthéon, Sorbonne, Paris Colectiva na Ovni Cuadrado, Valencia, Março de 2008, Colectiva no Círculo de Bellas Artes, Valencia, 2008, XXXV Prémios Bancaja de Pintura, Escultura y Arte Digital, no Instituto Valenciano de Arte Moderna, IVAM, Valencia, Julho de 2008. Galeria Raquel Ponce, Madrid, Outubro de 2008. Matter and Spirit no West Lake Museum, Hang Zhou (China). Fevereiro de 2009. Colectiva dos estudantes do terceiro Curso de Escultura da Universidade Miguel Hernandez, átrio do Auditorium Benejúzar. Alicante. Junho de 2009. Metáforas del Hombre Contemporáneo, no Convento de Cristo, Tomar. Agosto de 2009. Metáforas del Hombre Contemporáneo, no Centro Cultural de Arte Contemporáneo, Wifredo Lam em Havana. Abril de 2010. Metáforas del Hombre Contemporáneo, na Sala Quinta Normal do Museo de Arte Contemporáneo, em Santiago do Chile. Julho de 2010. Metáforas del Hombre Contemporáneo, no Museo Nacional de Artes Visuales, em Montevideo. Setembro de 2010. Metáforas del Hombre Contemporáneo, no The Patricia & Phillip Frost Art Museum. Florida International University in Miami. Novembro de 2010. Raíces del Desarraigo, Minería's Palace, México D. F. Dezembro de 2010. Raíces del Desarraigo, no Centro Cultural Casa de Vacas. Parque del Retiro. Madrid. Janeiro de 2011.

Prémios - Seleccionado para o XXXV Premio Bancaja de Pintura, Escultura y Arte Digital, na secção de escultura. Julho de 2008. Segundo Prémio do XXXVI Premio Bancaja de Pintura, Escultura y Arte Digital, na secção de escultura e instalação, Julho de 2009, Seleccionado para ARTENCIEL em Saint-Paul de Vence, França. Dezembro de 2010.

Festivais Internacionais | Bienais - Feira Internacional de Arte em Puerto Rico, com a Galeria Raquel Ponce, Abril del 2008. Feira Internacional de Arte Contemporáneo, ARCO, Madrid, com a Galeria Raquel Ponce. Fevereiro de 2009. Feira Foto 30 na Guatemala. Setembro de 2009. Feria Latinoamericana Arteaméricas. Miami Março de 2011. X Bienal de Havana. Março de 2009. X Bienal de Cuenca (Ecuador). Outubro de 2009.

Arte Pública - *"Pájaro Lunar"* Sculptural Park no Park of the Communications, Plaza of the Revolution, Havana. Março de 2009.



RICARDO LALANDA

Nasceu em Ponta Delgada em 1963

He was born in Ponta Delgada (Azores) in 1963.

Curriculum

(Resumo Profissional)

2011. Bienal Porto Santo, Madeira "As you like", 2010. Mona Lisa, Museu de Estremoz (colectiva), 2009. Assistente de Graça Costa Cabral, Objectos de culto, 2008. Mona Lisa, CCC Caloura, David's, Museu de Angra do Heroísmo, 2007. Grupo escultórico "David's" [Exposição na Igreja do Colégio], Ponta Delgada, Açores, Portugal, 2006. "As you like" Igreja do Carmo, Ponta Delgada, 2001. Escultura "Crome Leque Minimal" [Exposição na], Ribeira Grande, Açores, Portugal, Escultura "Vento Minimal" (Aquisição CML) Lagoa, Açores, Portugal (basalto), Escultura "Pedras na Cidade" [Exposição na Cidade], Angra do Heroísmo, Açores, Portugal, 2000. Escultura "A Window on the Azores" (colectiva) [Exposição na Royal Modern Art Gallery], Bermuda (marmore), Escultura "A Window on the Azores" (colectiva-aquisição) New Bedford USA, 1999, Escultura Ludica Bremen, Alemanha (aquisição), Escultura 500 Anos Biblioteca, (granito) Heidelberg, Alemanha (aquisição), 1994. "Mostra de Escultura Portuguesa" (colectiva) [Exposição na Quinta da Gandarinha], Cascais, Portugal, Exp. individual Central Tejo/Museu da electricidade/APL, Lisboa, 1993. Assistente de Enzo Torcoletti, Portalegre, Portugal, 1988. Bolseiro da Fundação Calouste Gulbenkian, Wuate, 1988/96. Assistente de Minóru Niizuma, Lisboa, Portugal.

Curriculum

(Summary of Professional activity)

2011. Porto Santo Biennial, Madeira "As you like", 2010. Mona Lisa, Estremoz Museum (collective), 2009. Assistant to Graça Costa Cabral, Objectos de culto (Cult objects), 2008. Mona Lisa, Caloura Cultural Centre, David's Sculpture Group, Angra do Heroísmo Museum (Azores), 2007. David's Sculpture Group [Exhibition at the College Church], Ponta Delgada, Azores, 2006. "As you like" Carmo Church, Ponta Delgada, Azores, 2001. Sculpture Crome Leque Minimal (Minimal Stone Circle), exhibited at Ribeira Grande, Azores; the sculpture Vento Minimal (Minimal Wind) in basalt (bought by the Lisbon Municipality Council) in Lagoa, Azores; the sculpture Pedras na Cidade (Stones in the City) exhibited at the City, Angra do Heroísmo, Azores, all in 2000. The sculpture A Window on the Azores (in marble) in a collective exhibition at the Royal Modern-Art Gallery, Bermuda; A Window on the Azores (bought; collective exhibition) in New Bedford USA, 1999. Recreational sculpture, Bremen, Germany (bought); the sculpture 500 Anos Biblioteca (Library 500 years) in granite, Heidelberg, Germany (bought), both in 1994. Mostra de Escultura Portuguesa (Sample of Portuguese Sculpture) in a collective exhibition at the Quinta da Gandarinha, Cascais, Portugal, and in an individual exhibition at the Tagus River Central Power Station/ Electricity Museum/ Lisbon Port Authority, Lisbon, 1993. Assistant to Enzo Torcoletti, Portalegre, Portugal, 1992. Scholarship from the Calouste Gulbenkian Foundation to study in the Iwate Prefecture, Japan, 1988/96. Assistant to Minóru Niizuma, Lisbon, Portugal.

LUÍS VALENTE **ESTUDO SOBRE A PAISAGEM** STUDIES ON THE LANDSCAPE

SUSANA TERESO **ÁRVORES ESPONTÂNEAS** SPONTANEOUS TREES



LUÍS VALENTE

Nasceu em Lisboa em 1971
He was born in Lisbon in 1971

Licenciado em Artes Plásticas – Pintura, na Escola Superior de Arte e Design (ESAD) de Caldas da Rainha, em 2011. Em 2002/2003, criação do atelier 3C, onde leccionou as disciplinas de Desenho e Pintura, além de ter desenvolvido trabalhos em cerâmica, gravura e serigrafia.

Desde 2008 tem exercido a função de professor/formador, tanto em acções de carácter privado (aulas de Desenho para adultos) como para instituições como a Câmara Municipal de Setúbal (ateliers de Verão para jovens), o Museu de Arqueologia e Etnografia do Distrito de Setúbal (MAEDS) (ateliers e workshops para adultos e crianças) e a Reserva Natural do Estuário do Sado (actividades de Desenho de Natureza para adultos). Leccionou expressão plástica ao 1º ciclo do ensino básico, no âmbito das actividades de enriquecimento curricular (AEC). Actualmente encontra-se envolvido na criação da pós-graduação “Práticas da Arte Contemporânea” na Escola Superior de Belas Artes da Universidade Lusófona. Paralelamente desenvolve trabalho artístico pessoal, no âmbito do projecto Estudos Sobre a Paisagem.

Exposições Individuais - 2011 - Dezembro, Auditório Conde Ferreira, Sesimbra. Setembro - 2008 Sonhos de Mariana, no âmbito do evento Março Mulher/08, Museu de Etnografia e Arqueologia de Setúbal (MEADS), Setúbal. 2001 - Todos os dias, Hotel Magnólia, Tróia. Retrospectiva, Centro Cultural de Lagos.

He sat for his degree (Licenciatura) in Art–Painting at the Higher School of Arts and Design in Caldas da Rainha in 2011. In 2002/2003, he set up his workshop atelier 3C, where he gave lessons in Drawing and Painting besides undertaking work in ceramics, engravings and silk-screen.

Since 2008, he has been a teacher/trainer giving private lessons (in Drawing for adults) as well as lessons in various institutes such as the Setúbal Municipal Council (Summer workshops for young people), the Setúbal Archaeological and Ethnographic Museum (MAEDS) (with workshops aimed at children and adults), and the Sado Estuary Nature Reserve (Nature drawing for adults). He has taught art at primary school in extra-curricular activities. At the moment, he is engaged in a post-graduation course on “Contemporary Art Practices” at the Higher School of Fine Arts, Lusófona University. At the same time, he is busy with his own personal work on the project Estudos Sobre a Paisagem (Studies on the Landscape).

Individual exhibitions - 2011 – December, Conde Ferreira Auditorium in Sesimbra. - 2008 - Sonhos de Mariana (Mariana’s Dreams) in the event Março Mulher/08 (Woman March/08), at the Setúbal Archaeological and Ethnographic Museum (MAEDS), Setúbal. – 2001 - Todos os dias (Everyday) at the Hotel Magnólia, Tróia. Retrospective at the Lagos (Algarve) Cultural Centre.

ESTUDO SOBRE A PAISAGEM STUDIES ON THE LANDSCAPE

Paisagem Landscape, 2011

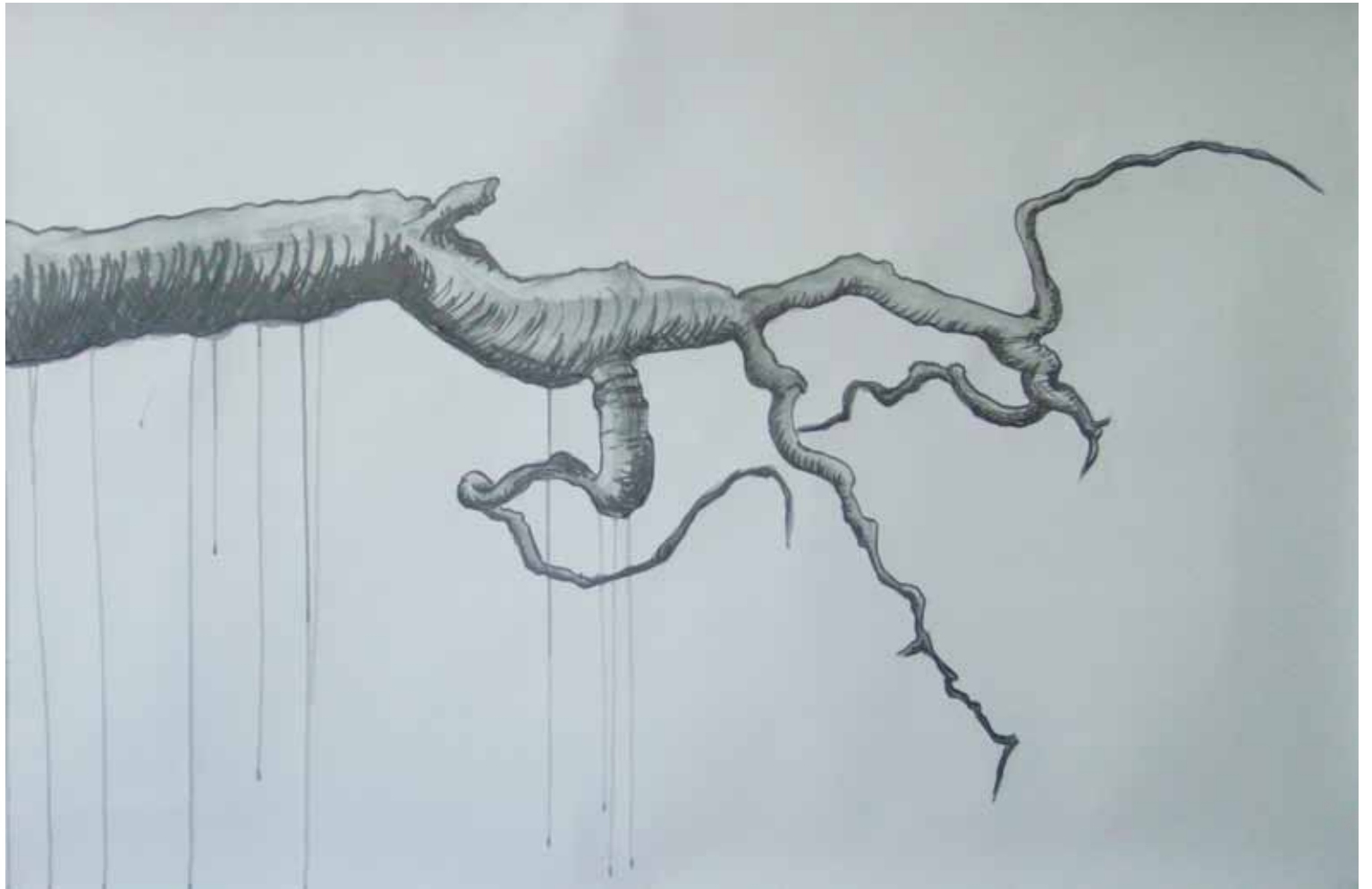
Estudo sobre paisagem Landscape study #2
Grafite s/ papel Graphite on paper (100 x 150cm)

Paisagem Landscape, 2011

Estudo sobre paisagem Landscape study #7, #8
Grafite aguarelável s/ papel Aquarell pencil on paper (100 x 150 cm)









SUSANA TERESO

Nasceu em Lisboa em 1972
She was born in Lisbon in 1972

Licenciada em Biologia, mestre em Melhoramento de Plantas e doutorada em Biologia, tem formação em Educação pela Arte, Fotografia, Desenho, Pintura e Gravura. Criou e coordenou o Programa de Educação Ambiental pela Arte da Reserva Natural do Estuário do Sado 2008-2010, encontrando-se a desenvolver o projecto Pintura Sumi-e e Sustentabilidade no âmbito de doutoramento em Belas Artes na Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa.

EXPOSIÇÕES - 2005-2006 - Um dia no Sado! (Fotografia) em Moinho de Maré da Mourisca da Reserva Natural do Estuário do Sado, Cineteatro de S. João de Palmela e Biblioteca Pública Municipal de Setúbal. - Sentir a Serra! (Fotografia) em Museu Municipal de Marvão, Biblioteca Municipal de Portalegre, Centro Cultural de Arronches e Centro Cultural de Campo Maior. 1º Prémio em Categoria Analógica. 2007 - To Feel the Mountain! (Instalação/Happening) na Conferência Internacional Art Therapy, em Lodz, Polónia. 2009 - Cuidar do Sado (Artes Plásticas) na Biblioteca Pública Municipal de Grândola. 2010 - Arte no Sado! (Artes Plásticas) na Biblioteca Municipal de Setúbal. 2011 - Lisboa Nua (Artes Plásticas) no Centro de Informação Urbana da Câmara Municipal de Lisboa.

Susana Tereso obtained her degree in Biology, sat for her Master's Degree in Plant Enhancement and her PhD in Biology. She has a training in Education for Art, Photography, Drawing, Paining and Engraving. She set up and coordinated the Environmental Education for Art Programme for the Sado Estuary Nature Reserve, 2008-2010. At present, she is working on a project Sumi-e Painting and Sustainability for her PhD in Fine Arts at the Faculty of Fine Arts, University of Lisbon.

EXHIBITIONS - 2005-2006 - Um dia no Sado! (A Day on the Sado!) (Photography) at the Maré da Mourisca Watermill, Sado Estuary Nature Reserve, at the Cineteatro de S. João de Palmela, and at the Setúbal Municipal Library. - Sentir a Serra! (Feeling the Mountain!) (Photography) at the Marvão Municipal Museum, the Portalegre Municipal Library, the Arronches Cultural Centre and the Campo Maior Cultural Centre. 1st Prize in the Analogical Section. 2007 - To Feel the Mountain! (Installation/Happening) at the International Art Therapy Conference in Lodz, Poland. 2009 - Cuidar do Sado (Care for the Sado River) (Plastic Arts) at the Grândola Municipal Library. 2010 - Arte no Sado! (Art on the Sado!) (Plastic Arts) at the Setúbal Municipal Library. 2011 - Lisboa Nua (Naked Lisbon) at the Urban Information Centre, Lisbon Municipal Council.

ÁRVORES ESPONTÂNEAS SPONTANEOUS TREES

Novembro/Na casa/Árvores autóctones! November/At home/Autochthonous trees!, 2011

Tinta permanente s/papel Permanent ink on paper (100 x 150 cm)

Janeiro/Na cidade/O Sobreiro! January/In the city/The cook-oak!, 2012

Óleo miscível c/água s/tela Oil miscible with water on canvas (60 x 40 cm)

Janeiro/Na cidade/O Medronheiro! January/In the city/The strawberry tree!, 2012

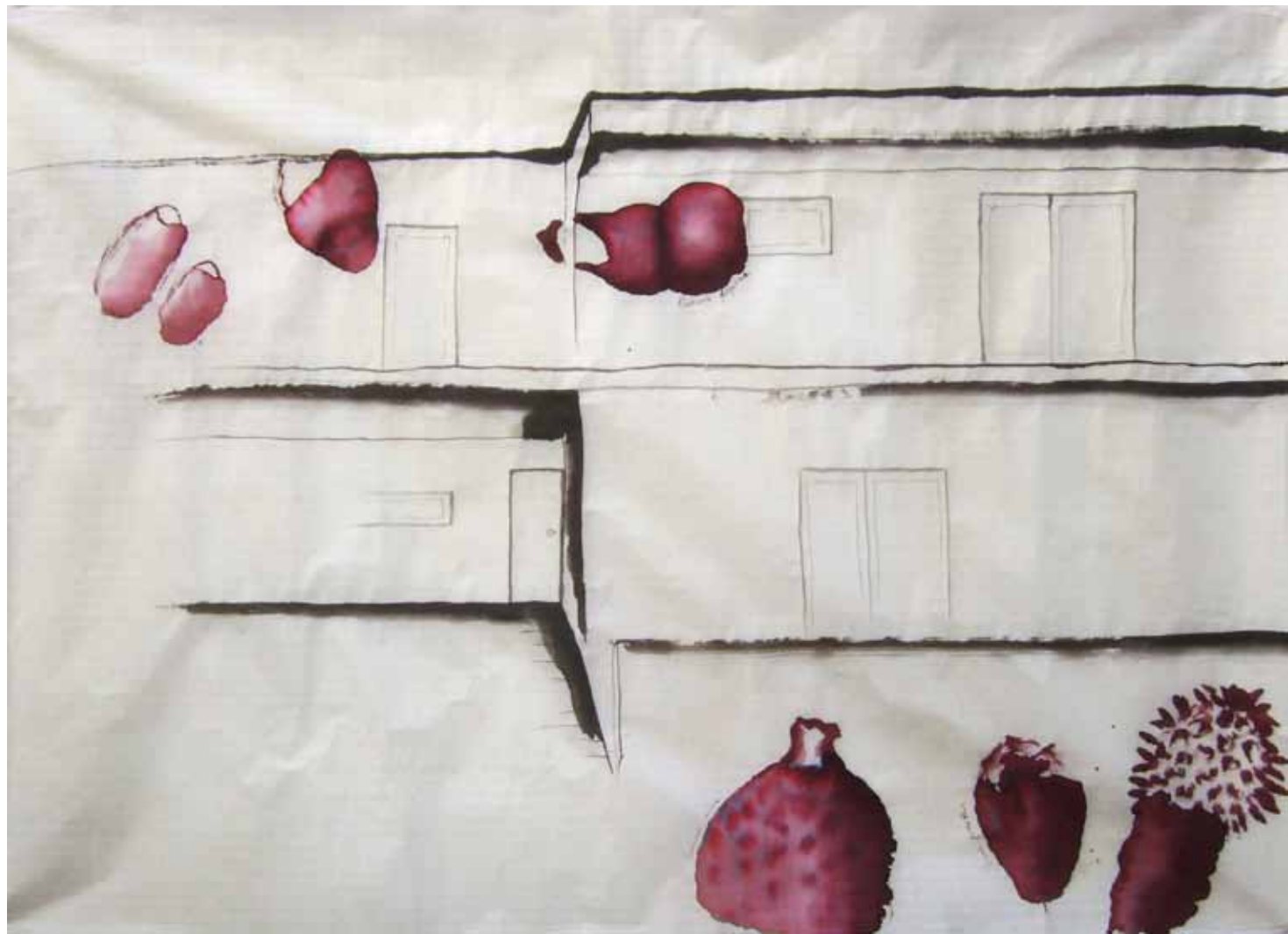
Óleo miscível c/água s/tela Oil miscible with water on canvas (60 x 40 cm)

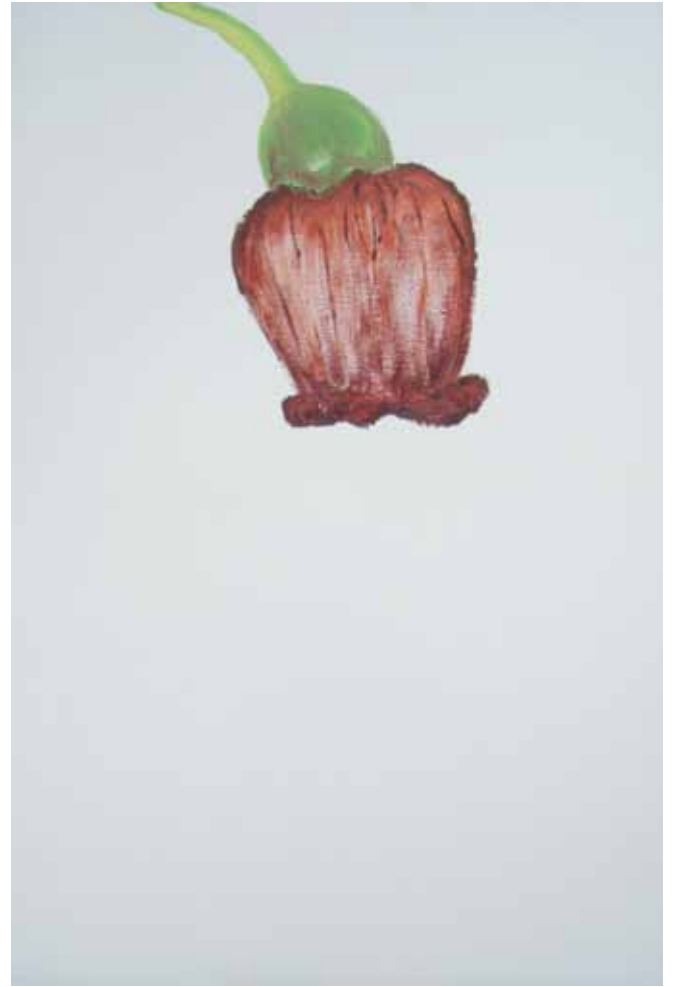
Janeiro/Na cidade/O Carvalho-português! January/In the city/The Portuguese Oak!, 2012

Óleo miscível c/água s/tela Oil miscible with water on canvas (60 x 40 cm)

Janeiro/Na cidade/O Zambujeiro! January/In the city/The Oleaster tree!, 2012

Óleo miscível c/água s/tela Oil miscible with water on canvas (60 x 40 cm)









Oficinas LandArt Landart Workshops

Nesta edição da Landart são dinamizadas várias oficinas de LandArt sob a orientação dos artistas plásticos André Banha e Dalila Gonçalves. O desenvolvimento desta dinâmica pretende aproximar os visitantes e curiosos da Landart do processo criativo de concepção da obra e do momento de construção pelos artistas.

Pretende ainda criar um momento de partilha de conhecimento sobre o tema da Landart, contextualizando o momento da história que lhe deu origem, e reequacionar o seu papel na sociedade actual.

In this edition of LandArt, several LandArt Workshops will be held under the supervision of artists André Banha and Dalila Gonçalves. The aim of this activity is to draw LandArt visitors and passers-by closer to the artists' creative process of designing a work of art and then set about making it.

Another aim is to proportion a chance to get to know more about the topic of LandArt, by providing the historical background of the time LandArt first appeared and re-equating its role in present-day society.

In working together with LandArt 2012, the Association JACC - Jazz ao Centro Clube – invited a number of musicians to give concerts in the magnificent natural setting of the Quinta do Pisão. The musicians who accepted the invitation cover an enormous stylistic diversity within jazz and the improvised music associated with jazz. American musicians such as the trombonist Jeb Bishop who is a big name on the current Chicago scene, and the pianist Burton Greene whose work has stretched throughout the last five decades and who deserves a place in jazz 'history' as from the 1960s, will be giving solo performances. The violinist Carlos "Zíngaro" will also be performing solo. The duos have a special place reserved for them: Maria João (vocals) and João Farinha (fender rhodes); Luís Figueiredo (piano) and Sofia Vitória (vocals); José Peixoto (guitar) and António Quintino (bass); Ulrich Mitzlaff (cello) and Miguel Mira (cello). Worth a special mention are also the young musicians studying at the InterArtes, a music and technology school situated in Cascais; they will be proving that Jazz is alive and thriving in Portugal.

Jazz na Quinta Jazz on the Quinta

No âmbito da colaboração com LandArt 2012, o JACC convidou um conjunto de músicos para se apresentarem em concerto no magnífico cenário natural da Quinta do Pisão. Acederam ao convite músicos de uma enorme diversidade estilística dentro do jazz e das músicas improvisadas a ele ligadas. Músicos norte-americanos como o trombonista Jeb Bishop, figura central da cena actual de Chicago e o pianista Burton Greene - figura cujo trabalho se estende ao longo das últimas cinco décadas e que merece uma entrada na "história" do jazz desde a década de 60 - actuarão a solo, assim como o violinista Carlos "Zíngaro". Os duos terão lugar especial, com Maria João (voz) e João Farinha (fender rhodes), Luís Figueiredo (piano) e Sofia Vitória (voz), José Peixoto (guitarra) e António Quintino (contrabaixo), Ulrich Mitzlaff (violoncelo) e Miguel Mira (violoncelo). Referência especial merecem também os jovens músicos que representam a InterArtes, um estabelecimento de ensino de Cascais, que mostrarão que o jazz se mantém bem vivo e renovado em Portugal.

EXPOSIÇÃO

Organização/Produção
Câmara Municipal de Cascais
Fundação D. Luís I
Cascais Ambiente:
João Cardoso de Melo e Bernardo Cunha

Comissariado
Luísa Soares de Oliveira

Montagem
Câmara Municipal de Cascais
Fundação D. Luís I

CATÁLOGO

Produção
Fundação D. Luís I

Textos
Carlos Carreiras
Luísa Soares de Oliveira

Tradução
Vicky Hartnack

Fotografia
Valter Vinagre
Autores

Concepção
Fundação D. Luís I
Nuno Lemos
Rita Ribeiro da Silva

Impressão
Grafilinha

ISBN
978-972-8986-61-2

Dep. Legal
343255/12



